

Iglesia  
Evangélica  
Luterana  
en Chile



## Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde

### CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Mai 2009 / Mayo 2009

[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)



Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde!

Vor etlichen Jahren bekam ich von meinem besten Freund einen wunderbaren Abendmahlskelch geschenkt. Jahrelang stand dieser blaue Kelch in meinem Amtszimmer. Ich nahm ihn immer wieder mit zu Hausabendmahlsfeiern. Viele Geschichten verbinde ich mit diesem Kelch. Zuletzt haben wir den Kelch benutzt in einem dreisprachigen Gottesdienst in Deutsch, Englisch und Spanisch in Belén in unserer Kapelle. Diesen Gottesdienst feierten wir mit unseren amerikanischen Schwestern und Brüdern aus North Carolina, die uns nach Weihnachten besuchten, bei Gemeindemitgliedern wohnten und sich in Belén O'Higgins sehr eingesetzt haben. Sie haben u.a. in den beiden Wochen ihres Aufenthaltes der Kapelle in O'Higgins ein wunderbares Wandbild geschenkt: Den lachenden Christus aus O'Higgins.

Es war eine bewegende Abendmahlsfeier. Ein besonderes gemeinschaftliches Erlebnis. Eine Feier, so wie Abendmahlsfeiern sein sollen: grenzüberschreitend - über alle Sprachgrenzen und soziale Grenzen hinweg das Gefühl zu haben, dass es ein tieferes Verstehen und eine tiefere Verbundenheit gibt. EINER ruft uns in eine neue Gemeinschaft hinein!

Ganz spontan hatte ich entschieden, diesen Kelch der Kapelle in O'Higgins zu schenken für den Gebrauch in unseren Gottesdiensten dort - zu einer Kapelle gehört ein Kelch. Als vor einigen Jahren die Kapellengemeinde Esperanza sich auflöste, war nichts mehr da, was zur Innenausstattung einer Kirche gehört: Kein Kelch, keine Bibel, kein Gesangbuch...

Dieser Kelch ist nun kaputt, zerbrochen... - Nicht nur der Kelch ist kaputt gegangen. In Belén O'Higgins ist noch viel mehr kaputt gegangen: Vertrauen, Gemeinschaft, Beziehungen, Hoffnung auf eine bessere und gesichertere Zukunft.

Zerbrochen ist ein Kelch – nur ein Kelch...? Zerbrochen ist das Symbol der Gemeinschaft. Vielleicht ein Ausdruck dafür, wie zerbrechlich Gemeinschaft, Vertrauen, Beziehungen sind. Mich hat der zerbrochene Kelch zunächst wütend gemacht, danach war ich nur noch traurig. Der Kelch symbolisiert so viel:

Er symbolisiert die Gemeinschaft, die wir miteinander leben wollen.

Er symbolisiert die Freude, die in unserem Leben Raum gewinnen soll.

Er symbolisiert auch das Leid, das in dieser Gemeinschaft gemeinsam getragen werden soll. Was wären wir ohne Gemeinschaft...? Was wären wir ohne die Beziehungen, die wir wie die Luft zu atmen brauchen? Was wäre der Glaube ohne das Miteinander? Glauben ohne Gemeinschaft geht nicht, existiert nicht – jedenfalls nicht der christliche Glaube.

In der ersten Abendmahlrunde bei Jesus zerbrach etwas, als Judas ertappt den Raum verließ und den Verrat beging. Er verriet IHN, den er liebte, der IHN enttäuschte.

Das Zerbrechen ist schon beim ersten Abendmahl präsent... - und zwar dann, wenn unsere Bilder, die wir uns vom Leben machen, zu starr sind, um überhaupt noch gemeinschaftsfähig zu sein. Wie bei Judas... Wie bei uns auch...

In Belén ging der Kelch kaputt... - danach ging anderes kaputt... - wir haben daran zu tragen. Der Kelch kann ersetzt werden... - der Schmerz, dass an dem Kelch Geschichten hängen, kann man nicht ersetzen.

Wenn in einer Gemeinschaft etwas zerbricht, dann braucht es ganz viel von dem langen Atem Jesu, der trotz allem daran festhielt, dass Gott kein Menschenkind verlorengibt. Das Mahl will allen Raum geben. Geben wir dem Leben Raum? – Pastor Enno Haaks

---

Estimados miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación!

Muchos años atrás, mi mejor amigo me regaló un maravilloso cáliz para la Comunión. Año tras años estuvo este cáliz en mi oficina. Lo llevaba siempre conmigo cuando celebraba la Comunión en casas particulares. Muchas historias relaciono yo con este cáliz. La última vez que usamos el cáliz fue en nuestra capilla en Belén, en una misa trilingüe alemana, inglés y castellana. Esta misa la celebramos con nuestras hermanas y nuestros hermanos norteamericanos de North Carolina, que nos visitaron después de Navidad, se alojaron en casas de nuestros miembros y participaron en Belén O'Higgins. En las dos semanas de estadía, entre otras cosas, pintaron en la capilla en O' Higgins un maravilloso mural: El Cristo Sonriente en Belén O' Higgins.

Emocionante fue la celebración de la Comunión con los norteamericanos. Una experiencia en comunidad muy especial. Una celebración, tal como deben de ser las Comuniones: atravesando fronteras - por sobre fronteras de idiomas y fronteras sociales, teniendo la sensación que existe un entendimiento profundo y una solidaridad profunda. ALGUIEN nos llama a entrar en una nueva comunidad!

En forma muy espontánea yo decidí regalar este cáliz a la capilla de O'Higgins para usarlo allá en nuestras misas - un cáliz es parte de cada capilla. Cuando hace algunos años se disolvió la Congregación La Esperanza, allí no había nada de lo que forma parte del equipo de una iglesia: ningún cáliz, ninguna Biblia, ningún libro de cánticos... - Este cáliz está ahora roto, hecho pedazos... - No solamente se rompió el cáliz. En Belén O' Higgins se rompió muchísimo más: confianza, comunidad, relaciones, esperanza de un mejor y seguro futuro.

Hecho pedazos está un cáliz - ¿solamente un cáliz...? Hecho pedazos está el símbolo de la comunidad. Quizás una expresión para notar que frágil son comunidad, confianza, relaciones. Al principio me dio mucha rabia lo del cáliz hecho pedazos, después estaba solamente muy triste. El símbolo del cáliz es muy alto:

El simboliza la comunidad que deseamos vivir y compartir.

El simboliza la alegría, la que tiene que ganarse un espacio en nuestra vida.

El simboliza también la tristeza, que en esta comunidad tiene que ser compartida por todos.

Como seríamos sin comunidad...? Como seríamos sin relaciones, que nosotros necesitamos como el aire para respirar? Como sería la fe sin unos con otros? Fe sin comunidad no tiene sentido, no existe! - en todo caso no la fe cristiana.

En la primera Comunión junto a Jesús algo se quebrantó, cuando Judas, al ser sorprendido se retira rápidamente de la sala y principia con la traición. Lo traiciona a EL, que lo amaba, a EL que lo decepcionó.

El quebranto está desde la primera Comunión presente... - y es entonces, cuando nuestras imágenes que nos formamos de la vida, se ponen tan rígidas, que ya ni somos capas de vivir en comunidad. Como le pasó a Judas... - Como también nos pasa a nosotros...

En Belén se rompió el Cáliz... - después se rompió otra cosa... - tenemos que soportarlo.

El cáliz se puede reemplazar... - el dolor, que produce recordando tantas historias relacionadas con el cáliz, no se puede reemplazar.

Cuando en una comunidad se rompe algo, entonces se necesita mucho del gran aliento de Jesús, que a pesar de todo mantuvo, que Dios no da a ningún hijo del hombre por perdido.

La Comuni3n quiere darle espacio a todos. Le damos nosotros espacio a la vida? – Vuestro Pastor Enno Haaks

## Rückblick und Information / El tiempo pasado e informaciones

**Abschied eines Praktikanten aus Bel3n:** Auf Wiedersehen, schönes Chile! Mein Aufenthalt in Santiago de Chile und meine Mitarbeit an dem Sozialprojekt „Escuela Bel3n O´ Higgins“ neigen sich dem Ende zu. Knappe 10 Monate habe ich hier verbracht und Unmengen an Erfahrungen gesammelt. Darunter sowohl unzählige schöne als auch weniger schöne, die jedoch ebenfalls für die persönliche Entwicklung von großer Bedeutung sind. Santiago ist ein zweites Zuhause für mich geworden und nun, da ich zahlreiche Freundschaften und Bekanntschaften geknüpft habe, muss ich diese zurücklassen. Besonders ans Herz gewachsen ist mir die Kirchengemeinde um Enno, in der ich zu den Mitgliedern, vor allem den kleinen, sehr viel Kontakt hatte. Ich hoffe, man war mit meiner Arbeit zufrieden, ebenso wäre ich glücklich, wenn ich einen Beitrag zur Entwicklung in der Schule geleistet habe. Dieses Projekt musste mehrfach Probleme überwinden und wir alle hatten zu kämpfen für die Erhaltung der Vision einer Bildungseinrichtung für ärmere Familien. Nebenbei habe ich hier eine neue Sprache gelernt und mich mit dem selbstständigen Leben angefreundet. Zusätzlich ist es eine weiterbringende Erfahrung, das Leben in der „poblaci3n“ kennenzulernen und mittendrin zu sein. Ich wünsche der Versöhnungsgemeinde viel Kraft und Erfolg weiterhin für die großartige Arbeit, die sie mit all ihren Mitgliedern leistet.

---

Despedida de un practicante en Bel3n : Hasta luego, Chile lindo! Mi estadía en Santiago de Chile y mi colaboraci3n en el proyecto social "Escuela Bel3n O´ Higgins" est3 llegando a su t3rmino. Escasos 10 meses he estado aqu3 y vivido muchas experiencias. Entre 3stas, innumerables buenas, como tambi3n menos buenas, pero que son para el desarrollo personal de gran importancia. Santiago se convirti3 en un segundo hogar para m3 y ahora que me he hecho de numerosas amistades y conocidos, tengo que dejarlos atr3s. Lo que m3s me ha llegado al coraz3n es la congregaci3n de Enno, en la cual he tenido mucho contacto con sus miembros, en particular con los ni3os. Espero que est3n satisfechos con mi trabajo, igualmente estar3a yo contento si de algo a servido mi cooperaci3n en el desarrollo de la escuela. Este proyecto ha sufrido repetidas veces problemas y todos hemos tenido que luchar para mantener la visi3n sobre la formaci3n cultural para personas de bajos recursos. De paso aprend3 aqu3 un idioma nuevo y simpatizado con la vida cotidiana. Adem3s es una experiencia fruct3fera, conocer y estar integrado a la vida en la poblaci3n. Le deseo a la Congregaci3n La Reconciliaci3n mucha fuerza y 3xito para seguir adelante en el magn3fico trabajo que realiza en conjunto con todos sus miembros. - J3rgen Hajdo

Liebe Mitglieder und Freunde unserer Vers3hnungsgemeinde!

Als Pr3sident des Kirchenvorstandes der Vers3hnungsgemeinde wende ich mich in dieser Gemeindebriefausgabe an Sie/Euch!

Zun3chst m3chte ich einen herzlichen Dank des Kirchenvorstandes aussprechen an die, die sich durch ihre Mitgliedsbeitr3ge und Spenden an der Finanzierung unserer Gemeinde beteiligen. Wir m3ssen alle unsere Ausgaben selbst decken, wie z.B. das Pfarrgehalt, die laufenden Kosten, Bauunterhaltungskosten etc. Wir bekommen keine Zusch3sse von aussen. Daf3r sind wir auf jeden angewiesen, dem unsere Gemeinde und ihr Leben am Herzen liegt. Die Vers3hnungsgemeinde ist nicht sehr gross. Insgesamt mit Kindern geh3ren ihr ca. 260 Mitglieder an. 160 haben sich als Mitglieder pers3nlich eingeschrieben. Ca. 90 Mitglieder zahlen monatlich ihre Quoten, einge davon einen erheblichen Betrag.

Im Namen des Kirchenvorstandes m3chte ich darauf aufmerksam machen, dass zu einer Mitgliedschaft auch ein Beitrag geh3rt. Monatlich sollten 6.000 Pesos gezahlt werden. Ein guter Anhalt f3r einen Richtwert ist 1% des Jahreseinkommens, so wie es die katholische Kirche vorschlagt. Damit h3tte die Vers3hnungsgemeinde eine tragf3higere Basis f3r ihre gesamten Aufgaben und Herausforderungen, u.a. auch in unserem diakonischen Zentrum Bel3n.

Ein weiterer wichtiger Punkt ist: Unsere Gemeinde hat zu wenig Mitglieder! Dadurch ist ihre Existenz auf lange Sicht bedroht. Es ist eine dringliche Aufgabe unserer Gemeinde, die Zahl der Mitglieder und damit auch der Beitragszahler nachhaltig zu erh3hen. Deshalb geht der Aufruf des Vorstandes an die Freunde unserer Gemeinde, die sich noch nicht dazu

entschliessen konnten, förmlich Mitglied zu werden. Auch wer nur wenige Jahre in Santiago lebt: Es lohnt sich, unserer Versöhnungsgemeinde beizutreten. Wir brauchen Sie und Euch als Mitglieder!

Und: Ein weiterer Aufruf geht dahin, dass alle helfen, unsere Versöhnungsgemeinde bekannt zu machen. Immer wieder fällt uns auf, dass unsere Gemeinde nicht allen bekannt ist. Macht auf uns aufmerksam!

Wir fügen ein Mitgliedsformular diesem Aufruf bei. Wir würden uns sehr freuen, wenn viele sich entschliessen könnten, Mitglied der Versöhnungsgemeinde zu werden. Und denkt daran: Wir sind eine gastfreundliche ökumenische Gemeinde, in der wir gemeinsam auf den schauen wollen, der Anfänger und Vollender des Galubens ist (Hebräer 12)

Euer Michael Wagner, Präsident der Versöhnungsgemeinde

Santiago, 28.4.2009

-----  
¡Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación!

En esta Carta Congregacional me dirijo a ustedes como presidente del directorio de la Congregación La Reconciliación.

En nombre del directorio quiero expresar mis agradecimientos a todas las personas que a través de sus cuotas como miembro y donaciones participan en las finanzas de nuestra Congregación. Nosotros tenemos que cubrir todos nuestros gastos, como p.ej. sueldo del Pastor, los gastos cotidianos y mensuales, etc. No recibimos ninguna ayuda de afuera. Por eso dependemos de cada uno de ustedes que tenga dentro de su corazón a nuestra congregación y la vida congregacional.

La Congregación La Reconciliación no es muy grande. Pertenecen a ella, con niños, más menos 260 miembros. 160 se inscribieron personalmente. Cerca de 90 miembros pagan sus cuotas mensualmente, algunos de ellos con una suma elevada.

En nombre del directorio de la congregación quisiera recordar que en toda calidad de miembro también forma parte pagar una cuota. Se debería pagar por lo menos \$6.000,- mensualmente. Una buena referencia debería ser el 1% de la entrada anual, así como lo propone la iglesia católica. Con eso tendría la Congregación La Reconciliación una base capaz de sostener todas las tareas y desafíos, entre otras cosas nuestra Centro Diacrónico Belén.

Otro punto importante es: Nuestra congregación tiene muy pocos miembros! Por eso su existencia corre peligro en el futuro. Es un trabajo muy urgente para nuestra congregación, aumentar el número de miembros y así subir paulatinamente las cuotas de miembros. La primera llamada del directorio es para los amigos de nuestra congregación que todavía no toman la decisión de integrarse como miembro activo. También los que están por pocos años radicados en Santiago: Vale la pena pertenecer a nuestra Congregación La Reconciliación. Los necesitamos a ustedes como miembros!

Y: Otro llamado es, que todos ayuden a dar a conocer nuestra Congregación La Reconciliación. Cada vez nos asombramos que muchas personas no conocen nuestra congregación. Llamen la atención hacia nosotros!

Junto con este llamado entregamos un formulario para miembros. Estaríamos muy contentos, si muchos de ustedes se decidieran ser miembros de la Congregación La Reconciliación. Nuestra congregación es una congregación ecuménica y muy acogedora, en la que queremos fijar nuestra mirada en Él que pues de él procede nuestra fe y él es quien la perfecciona. (Hebreos 12)

Michael Wagner, Presidente de la Congregación La Reconciliación.

Stgo. 28-04-2009

### Eintrittserklärung /Solicitud de Membresía

Name / Apellido:

Vorname / Nombre:

Geburtsdatum / Fecha de nacimiento:

Anschrift / dirección:

Telefon und eMail / Telefono y mail:

Hiermit erkläre ich meinen Eintritt in die Versöhnungskirchengemeinde. Ich möchte am Leben der Gemeinde teilnehmen und die Arbeit unterstützen. Meinen monatlichen Beitrag lege ich nach eigenem Einschätzen fest. / Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congragación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Unterschrift und Datum / Firma y fecha

### Kurze Informationen /Informaciones breves:

- Im Mai wird der Kirchenvorstand den neuen Pfarrer wählen, der ab Januar/Februar 2010 seinen Dienst in unserer Versöhnungsgemeinde aufnehmen wird. / En Mayo el Directorio deberá elegir al nuevo Pastor que tomará el Servicio en la Congregación en Enero o Febrero 2010.
- Gründonnerstag und Ostersonntag war in diesem Jahr die Beteiligung besonders gut. Gründonnerstag mussten wir noch Tische dazustellen, um allen Platz an der Mahlgemeinschaft zu geben. / El Jueves Santo y el Domingo de Resurrección este año contó la Congregación con muchísima participación de la comunidad. El Jueves Santo tuvimos que agregar varias mesas, para hacer espacio a todos los visitantes.
- Der Ostersonntagsgottesdienst mit einem Taufgedächtnis wurde wunderbar musikalisch begleitet von unserer "Kleinen Kantorei von Buen Pastor" unter der Leitung von Erika Hirsch-Reinshagen. / El culto de Domingo de Resurrección con un recordatorio del bautismo fue acompañado con música magnífica de nuestro pequeño coro "Kleine Kantorei del Buen Pastor" dirigido por Erika Hirsch-Reinshagen.
- Ab Juli/August werden erneut sechs neue Praktikanten ihren Dienst in Belén O'Higgins aufnehmen. Diesmal kommen sie vom Ev. Entwicklungsdienst, dem SFD-Kassel und der Bayr. Landeskirche. Drei junge Frauen und drei junge Männer erwarten wir. / Desde Julio o Agosto llegarán 6 nuevos practicantes a cooperar en Belén O'Higgins. Esta vez vienen del Ev. Entwicklungsdienst, (Servicio de Desarrollo Evangélico) SFD-Kassel y de la Iglesia de Bavaria, Bayrische Landeskirche. Esperamos este año a tres jóvenes mujeres y tres varones.
- Helga Langhagen und Hannibert Reusch haben sich bereiterklärt mit einem Mandat des Kirchenvorstandes beauftragt die pädagogische Begleitung unserer Escuela Belén in Zukunft zu übernehmen. Für dieses Engagement danken wir ihnen sehr! / Helga Langhagen y Hannibert Reusch están dispuestos a ayudar pedagógicamente al Directorio de La Congregación con la tarea de nuestra Escuela Belén O'Higgins en el futuro. Estamos muy agradecidos por este Engagement!
- Für unser Zentrum Belén wurde jetzt eine "auditoria externa" der vergangenen beiden Jahre erstellt, um mehr Planungssicherheit für die Zukunft zu haben. / Para nuestro Centro Belén se encargó una "auditoria externa" de los últimos dos años, para conseguir mayor planificación para el futuro.
- La Conferencia pastoral conjunta entre la IELCH y la ILCH se reunió en el mes de abril en Santiago para una capacitación. Estas reuniones sirven mucho para conocerse mutuamente y para estrechar los lazos entre ambas iglesias. Ambas iglesias luteranas están en un camino para una reunificación deseada como programó el CILCH para el año 2014. Esperamos que resulte y por eso rezamos para esto! / Eine gemeinsame Pastorenkonferenz zur gemeinsamen Fortbildung beider lutherischen Kirchen (ILCH und IELCH) fand im April in Santiago statt. Solche Versammlungen helfen sehr, um die gemeinsame Verbindung zwischen beiden Kirchen zu vertiefen. Beide lutherischen Kirchen sind ja auf dem Weg auf eine gewünschte Vereinigung hin, wie sie vom CILCH für das Jahr 2014 beschlossen wurde. Wir hoffen und beten, dass das gelingen möge!
- Von 1991-1996 arbeitete Pastor Karl. F. Appel als Dozent an der CTE (Comunidad Ev. Teologica) in Santiago. Seit einigen Wochen hält er sich in Santiago zu Studienzwecken auf. Es war eine Selbstverständlichkeit für ihn, dass er einen

Gottesdienst im April bei uns übernahm. Danke APO! / En los años 90 el pastor Karl F. Appel trabajo como docente en la Comunidad Ev. Teológica en Santiago. En este tiempo fue un miembro activo de nuestra congregación. Desde algunas semanas se encuentra en Santiago para diversos estudios en su ámbito. Con mucho gusto en abril asumió un culto en nuestra congregación. ¡Muchas gracias APO!

#### **Aus dem Gemeindeleben / De la vida de la congregación:**



**Traung/ Matrimonio:** Geheiratet haben am 18. April Christof Riegel Drexel und Daniella Longhi Poblete. Wir wünschen ihnen Gottes Segen für ihren gemeinsamen Lebensweg! / Christof Riegel Drexel und Daniella Longhi Poblete Venegas se casaron el día 18 de abril. ¡Les deseamos la bendición de Dios para su vida común!

#### **Vorschau auf den kommenden Monat / Mirada al próximo mes**

##### **Culto familiar el 10 de mayo con el Coro del 3º y 4º Básico del Colegio Alemán**

El 10 de mayo celebraremos un Culto familiar con los cursos de Comunión de nuestra congregación. El Coro del 3º y 4º básico dirigido por Sra. Marion Schmidt-Hebbel va a cantar para nuestra comunidad.

##### **Pfingsten 31. Mai 2009 / Pentecostés 31 de mayo 2009**

**Als der Pfingsttag gekommen war, befanden sich alle am gleichen Ort. Da kam plötzlich vom Himmel her ein Brausen, wie wenn ein heftiger Sturm daherfährt, und erfüllte das ganze Haus, in dem sie waren. Und es erschienen ihnen Zungen wie von Feuer, die sich verteilten; auf jeden von ihnen ließ sich eine nieder. Alle wurden mit dem Heiligen Geist erfüllt und begannen, in fremden Sprachen zu reden, wie es der Geist ihnen eingab. (Apg 2,1-4)**

---

**Cuando llegó la fiesta de Pentecostés, todos los creyentes se encontraban reunidos en un mismo lugar. De repente, un gran ruido que venía del cielo, como de un viento fuerte, resonó en toda la casa donde ellos estaban. Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron, y sobre cada uno de ellos se asentó una. Y todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu hacía que hablaran. (Hechos 2,1-4)**

Pfingsten wird der Chor der 1. und 2. Klassen der Deutschen Schule unter Leitung von Irene Doggenweilerm in einem zweisprachigen Familiengottesdienst bei uns zu Gast sein.

---

En Pentecostés el coro infantil del 1º y 2º básico dirigido por la Sra. Irene Doggenweiler está invitado para fortalecer la alegría de cantar. Un culto familiar bilingüe.

##### **Sínodo de la IELCH**

Bajo el amparo de un versículo del último libro de la Biblia " Yo hago nuevas todas las cosas"(Ap.21:5) nuestra Iglesia madre, la IELCH, se reúne los días 29, 30 y 31 de Mayo en la Congregación Belén, Comunidad La Bandera ubicada en la Av. Aurora de Chile 10080 de la Población La Bandera (Comuna de San Ramón). Se eligió este lema: Dios hoy nos llama a un momento nuevo: Misión, crecimiento, sustentabilidad. – Para nuestra congregación es muy emocionante estar presente en el lugar donde trabajamos más de 30 años. Ahora nuestra congregación hermana sigue trabajando para los niños de este sector muy vulnerable de nuestra capital. – Marin Radefeldt y Pastor Enno Haaks van a representarnos en este sínodo.

---

Unter dem biblischen Leitvers "Siehe ich mache alles neu" aus dem letzten Buch der Bibel, versammelt sich unsere Kirche, die IELCH, Ende Mai in der Gemeinde Belén in der Comunidad La Bandera in der Av. Aurora de Chile 10080 der Población La Bandera (Comuna de San Ramón). Folgendes Thema wurde ausgewählt: Gott beruft uns zu etwas Neuem – Mission, Wachstum, Machhaltigkeit. – Für unsere Gemeinde ist es bewegend, dass die Synode dort stattfindet, wo wir über 30 Jahre diakonisch gearbeitet haben in einem sehr armen Sektor unserer Hauptstadt. – Marin Radefeldt und Patsor Enno Haaks werden uns auf der Synode vertreten.

##### **Bibellese für Mai 2009/ Lectura de la Biblia para Mayo 2009**

Genauso wie Jesus davon sprechen kann, dass er uns in unseren Brüdern und Schwestern begegnet, so begegnet Gottes Wort in dem, was Menschen niedergeschrieben haben. So ist die Bibel gleichzeitig Gottes Wort und Menschenwort - oder noch besser: Gottes Wort in Menschenwort. / De la misma forma que Jesús puede decir, que se encuentra en nuestras hermanas y hermanos, también se encuentra la palabra de Dios en las escrituras de los humanos. Por lo tanto si la Biblia es la Palabra de Dios, también es a la vez La Palabra del Hombre, o mejor dicho: ¡La Palabra de Dios en la Palabra del hombre!

#### **Mai/Mayo**

1. Kolosser/Colosenses 4,2-6	12. Apg/Hechos 1,15-26	23. Apg/Hechos 4,13-22
2. Kolosser/Col. 4,7-18	13. Apg/Hechos 2,1-13	24. Psalm/Salmo 27
3. Psalm/Salmo 19	14. Apg/Hechos 2,14-28	25. Apg/Hechos 4,23-31
4. Joël 1,1-20	15. Apg/Hechos 2,29-36	26. Apg/Hechos 4,32-37
5. Joël 2,1-11	16. Apg/Hechos 2,37-41	27. Apg/Hechos 5,1-11
6. Joël 2,12-17	17. Psalm/Salmo 30	28. Apg/Hechos 5,12-16
7. Joël 2,18-27	18. Apg/Hechos 2,42-47	29. Apg/Hechos 5,17-33
8. Joël 3,1-5	19. Apg 3,1-10	30. Apg/Hechos 5,34-42
9. Joël 4,1-21	20. Apg 3,11-26	31. Psalm/Salmo 118,1-14
10. Psalm/Salmo 45	21. Psalm/Salmo 47	
11. Apg/Hechos 1,1-14	22. Apg/Hechos 4,1-12	

#### **Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.**

Domingo **3 de mayo** Misa luterana

Domingo **10 de mayo** Culto familiar  
con el Coro infantil del 3º y 4º Básico del Colegio Alemán  
dirigido por Sra. Marion Schmidt-Hebbel

Domingo **17 de mayo** Culto

Sonntag **24. Mai** Wort-Gottesdienst

Día de Pentecostés **31 de mayo** Culto familiar  
con el Coro infantil del 1º y 2º Básico del Colegio Alemán  
dirigido por Sra. Irene Doggenweiler

Domingo **7 de junio** Misa luterana

**Jeden Sonntag Kindergottesdienst! / Cada domingo hay un Culto Infantil!**

#### **Regelmässige Veranstaltungen / actividades**

**Kirchenvorstand / directorio:** Jueves 7 de mayo a las 19.30 hrs.

**Directorium Belenes:** lunes 4 de mayo a las 19.30 hrs.

**Bibelstunde in Curacaví:** Freitag, 8. Mayo um 17.30 Uhr

**Bibelgespräch am Morgen:** Freitag, d. 8. Mayo um 8.15 Uhr im Pastorat

**Kindergottesdienst / Culto infantil:** Die Mitarbeiter des Kindergottesdienstes treffen sich am Dienstag, d. 3. März um 20.30 Uhr im Pastorat. – Los colaboradores se reúnen en la casa pastoral el 3 de marzo a las 20.30 hrs.

**Kommunionsgruppe:** Das nächste Treffen findet statt am Samstag, d. 9. Mayo von 10-12.30 Uhr in der Kirche.

**Equipo de música:** Hugo Tapia coordina las reuniones.

#### **Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:**

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)

Pastor Enno Haaks, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

Cel. 09-7893980, email: [enno.haaks@vtr.net](mailto:enno.haaks@vtr.net)

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado Nº 55 804 63 (Iglesia Ev. Luteran La Reconciliación) – auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus / a pedido entregamos recibos de donación.

**Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern. Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu den diakonischen projekten gesichert werden.**

-----

**La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta los Centros Belenes.**

**Helfen Sie uns bitte! Sammeln Sie Solidaritätspesos für unsere diakonische Arbeit in den Belenes! Sammeldosen sind in der Kirche zu bekommen!**

-----

**Por favor – ¡ayúdenos! Recolecten pesos solidarios para nuestro trabajo diaconico en los Belenes. Latas para recolectar los pesos se puede encontrar en la iglesia.**

**Adquiriendo Coronas de Caridad (\$3.000) y Tarjetas (\$.1000) en beneficio de nuestros Centros Belenes. ¡Las tarjetas nuevas con motivos de nuestros vitraux se muestran en nuestra página web!**

-----

**Kranzablösungskarten für 3.000 Pesos, und Karten für 1.000 Peso, die man in der Kirche zugunsten der Belenes in unserer Kirche erwerben kann. Die neuen Karten mit Motiven unseren Kirchenfenster sind auf unserer Homepage zu sehen!**